



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
УЧРЕЖДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО
УГОЛОВНОГО СУДА

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/WGE/L.13
4 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

Рабочая группа по вопросам исполнения решений

ПРОЕКТ ДОКЛАДА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ ИСПОЛНЕНИЯ РЕШЕНИЙ

г. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 2-м заседании 16 июня 1998 года Комитет полного состава принял решение передать Рабочей группе по вопросам исполнения решений под председательством Мэри Эллен Уорлоу (Соединенные Штаты Америки) следующие статьи из Части 10:

ЧАСТЬ 10 ИСПОЛНЕНИЕ

Статья 93. Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений

Статья 94. Роль государств в исполнении [и надзоре за исполнением] наказания в виде лишения свободы

Статья 95. Исполнение приговора

Статья 96. Надзор и осуществление приговора

Статья 97. Передача лица после отбытия наказания

[Статья 98]. Ограничение в отношении преследования/наказания за другие правонарушения

[Статья 99]. Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах

Статья 100. Помилование, условно-досрочное освобождение и смягчение наказания [досрочное освобождение]

[Статья 101]. Побег

2. Рабочая группа в период с 30 июня по 3 июля 1998 года провела четыре заседания для рассмотрения статей, содержащихся в Части 10, Исполнение. Настоящим Рабочая группа препровождает Комитету полного состава для рассмотрения следующие статьи Части 10:...

3. Остальные статьи будут представлены позднее.

II. ТЕКСТ ПРОЕКТОВ СТАТЕЙ

ЧАСТЬ 10. ИСПОЛНЕНИЕ

Статья 93

Общее обязательство в отношении признания [и исполнения] решений

Будет представлена позднее

Статья 94

Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы

1. а) Наказание в виде лишения свободы отбывается в государстве, определяемом Судом из перечня государств, уведомивших Суд о своей готовности принять лиц, в отношении которых вынесен приговор. Назначенное таким образом государство незамедлительно информирует Суд о том, соглашается ли оно с просьбой.

б) Во время объявления о своей готовности принять лиц, в отношении которых вынесен приговор, государство может оговорить условия своего принятия по согласованию с Судом и в соответствии с этой частью.

с) Государство места исполнения приговора уведомляет Суд о любых обстоятельствах, включая выполнение любых условий, согласованных в соответствии с пунктом б) выше, которые могут физически повлиять на условия и продолжительность тюремного заключения. Суд уведомляется не менее чем за 45 дней о наличии любых таких обстоятельств.

d) Если Суд не может согласиться с изменением обстоятельств, он уведомляет это государство и действует в соответствии с пунктом 1 статьи 94-бис.

2. При осуществлении своих полномочий по определению государства в соответствии с пунктом 1 Суд может принимать во внимание следующее:

a) принцип, согласно которому государства-участники разделяют ответственность за исполнение наказания в виде лишения свободы в соответствии с принципами справедливого распределения, которые будут определены в правилах процедуры и доказывания 1/;

b) применение широко признанных международно-договорных стандартов, регламентирующих обращение с заключенными;

c) мнения лица, в отношении которого вынесен приговор;

d) гражданство лица, в отношении которого вынесен приговор;

e) такие другие факторы, которые касаются обстоятельств преступления или лица, в отношении которого вынесен приговор, или эффективного исполнения наказания.

3. Если ни одно из государств не определено в соответствии с пунктом 1, тюремное заключение отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с положениями, изложенными в соглашении с государством пребывания, о котором идет речь в пункте 2 статьи 3. В таком случае расходы, связанные с исполнением наказания в виде лишения свободы, несет Суд.

Статья 94-бис

Изменение государства места исполнения приговора

1. В любом случае Суд может в любое время принять решение о переводе осужденного в тюрьму другого государства.

2. Осужденный может в любое время обратиться в Суд с ходатайством о переводе его из государства исполнения приговора.

1/ Некоторые делегации выразили мнение о том, что необходимо разработать дополнительную статью по этому вопросу. Некоторые делегации сочли, что это должна быть единственная ссылка.

Статья 95

Исполнение приговора

1. С учетом условий, которые могут быть оговорены в пункте 1 б) статьи 94, наказание в виде лишения свободы является обязательным для государств-участников, которые ни в коем случае не могут изменять его.
2. Только Суд имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре судебного решения или наказания. Государство исполнения не препятствует лицу, в отношении которого вынесен приговор, обращаться с любым таким ходатайством.

Статья 96

Надзор и осуществление приговора

1. Исполнение наказания в виде лишения свободы осуществляется под надзором Суда и должно соответствовать широко признаваемым международно-договорным стандартам, регламентирующим обращение с заключенными.
2. Условия содержания под стражей регулируются законодательством государства исполнения и согласуются с широко признаваемыми международно-договорными стандартами, регламентирующими обращение с заключенными, и в любом случае являются не более и не менее благоприятными, чем те, в которых содержатся заключенные, осужденные за аналогичные преступления в государстве исполнения 2/.
3. Переписка между лицами, в отношении которых вынесен приговор, и Судом является беспрепятственной и конфиденциальной.

Статья 97

Передача лица после отбытия наказания

1. Если государство исполнения приговора не разрешает лицу оставаться на своей территории после отбытия наказания, это лицо передается другому государству. Это лицо может указать государство, которому оно хотело бы быть передано. Однако, если это государство не соглашается принять это лицо, то оно может быть передано государству, гражданином которого оно является, или другому государству, которое соглашается принять это лицо.

2/ Пункт 2 был принят некоторыми делегациями только при условии включения статьи 94-бис.

2. Расходы, связанные с передачей лица другому государству в соответствии с пунктом 1, несет Суд, если ни одно государство не берет их на себя.

3. [При условии соблюдения положений статьи 98,] государство исполнения приговора может также в соответствии со своим внутригосударственным правом выдать или в ином порядке передать лицо государству, обратившемуся с просьбой о выдаче или передаче этого лица для целей судебного преследования или исполнения приговора.

[Статья 98 3/

Ограничение в отношении преследования или наказания за другие правонарушения

1. Лицо, в отношении которого вынесен приговор и которое находится под стражей в государстве исполнения приговора, не подвергается преследованию или наказанию или выдаче третьему государству за любые действия, совершенные до его передачи государству исполнения приговора, если только такое преследование, наказание или выдача не были утверждены Судом по просьбе государства исполнения приговора.

2. Суд выносит постановление по данному вопросу после заслушания лица.

3. Пункт 1 настоящей статьи перестает применяться, если лицо, в отношении которого вынесен приговор, на протяжении более 30 дней остается на территории государства исполнения приговора после того, как оно отбыло весь срок по приговору, вынесенному Судом, или возвращается на территорию этого государства после того, как оно покинуло ее.]

3/ Некоторые делегации, которые пожелали исключить статью 98, сообщили о своей готовности согласиться с этой статьей, если это необходимо для достижения консенсуса. Однако они подчеркнули, что их позиция в отношении исключения статьи 92 (также касающейся нормы о неизменности условий) остается неизменной. Некоторые другие делегации выразили мнение о том, что статью 98 необходимо включить, но в то же время они также придерживаются мнения о необходимости исключения статьи 92.

Статья 99

Исполнение решений о штрафах и конфискационных мерах

1. Государства-участники исполняют решения о штрафах и конфискационных мерах, вынесенные Судом на основании Части 7, без ущерба для прав добросовестных третьих сторон в соответствии с [процедурой, предусмотренной внутригосударственным правом] [их внутригосударственным правом] 4/.
2. Исполнение решений о репарации обеспечивается государствами-участниками в соответствии со статьей 73 5/.
3. Будет представлен позднее.

4/ Некоторые делегации, руководствуясь духом компромисса и стремясь достичь консенсуса, готовы были согласиться с выражением "исполнить" вместо "обеспечить исполнение", но только при условии, что заключительная часть этого пункта будет гласить "в соответствии с процедурой, предусмотренной их внутригосударственным правом".

Некоторые делегации хотели также подчеркнуть, что их готовность согласиться со ссылкой на внутригосударственное процессуальное право в этой части не наносит ущерба их позиции в отношении включения такой ссылки в Часть 9.

5/ Окончательный текст этого пункта нужно будет пересмотреть с учетом окончательного текста статьи 73.